Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a (on) zakołysze tym snopem przed obliczem JAHWE dla zyskania wam przychylności; kapłan zakołysze nim nazajutrz po szabacie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zakołysze tym snopem przed obliczem JAHWE, aby zapewnić wam przychylność, a złoży tę ofiarę kołysaną nazajutrz po szabacie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I on będzie kołysał tym snopem przed JAHWE, aby był przyjęty za was. Nazajutrz po sabacie kapłan będzie nim kołysał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie tam i sam obracał on snop przed obliczem Pańskiem, aby był przyjemny za was; nazajutrz po sabacie podnosić go będzie kapłan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który podniesie snopek przed JAHWE, aby przyjemny był za was, drugiego dnia sabatu, i poświęci go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On wykona gest kołysania snopa przed Panem, aby był przez Niego łaskawie przyjęty. Wykona nim gest kołysania w następnym dniu po szabacie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on dokona obrzędu potrząsania tym snopem przed Panem, aby zyskać dla was upodobanie. Nazajutrz po sabacie kapłan dokona nim obrzędu potrząsania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś wykona obrzęd kołysania snopem przed JAHWE, aby został przez Niego łaskawie przyjęty. Kapłan powinien wykonać obrzęd kołysania nazajutrz po szabacie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan użyje tego snopu w obrzędzie kołysania przed JAHWE, abyście u Niego znaleźli łaskę. Obrzędu kołysania kapłan ma dokonać nazajutrz po szabacie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś podniesie obrzędowo ten snop ku Jahwe, aby [Jahwe] był dla was łaskawy. Kapłan dokona tego obrzędowego kołysania nazajutrz po święcie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zakołysze omerem [na cztery strony] przed Bogiem, żeby był przyjęty [przez Boga] dla was. Kohen zakołysze tym w dniu przypadającym po pierwszym dniu odpoczynku [święta Pesach].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і він принесе сніп перед Господа, щоб був прийнятний від вас. Священик принесе його в ранці першого (дня). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on przedstawi ten snop przed obliczem WIEKUISTEGO, aby uzyskać dla was upodobanie. Kapłan przedstawi go nazajutrz, po święcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on będzie kołysał snopem przed Jehową, by zjednać wam uznanie. Kapłan będzie nim kołysał zaraz następnego dnia po sabacie. |